

OCTOÈQUE : MARDI - ton 3

LE LUNDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

De la pénitence

Sauveur, les passions de mon âme et de mon corps, / m'assailent pour m'engloutir doublement ; / elles me poussent vers le gouffre du désespoir, / mais, comme jadis les flots de la mer, // calme-les, Seigneur, et donne-moi l'apaisement.

Condamné par la multitude de mes péchés, / je n'ai pas l'audace de regarder en haut, vers le ciel, / mais comme le Publicain je te crie : // Sauveur, vois ma misère et prends pitié de moi.

Grande et terrible, Seigneur, sera ta venue, / lorsque tu siégeras pour rendre un juste jugement. / Ne me juge pas, je suis d'avance condamné, / use de ta bienveillance envers moi, // délivre-moi de toute peine ce jour-là.

*

De saint Jean-Baptiste

Saint Jean, tu t'es levé sur l'univers comme une aurore, / illuminant les cœurs de ceux qui te chantent : / éclaire nos âmes et nos esprits, / afin que nous puissions te célébrer, // glorieux Prophète et Baptiste du Sauveur.

Intercède sans cesse pour tout l'univers, / nous t'en prions, bienheureux Précurseur, / afin que nous recevions d'en haut la grâce divine / et foulions la tête du Malin // grâce au trésor de ta fidèle intercession.

Lorsque le Seigneur viendra me séparer de ce temple de chair, / puissè-je t'avoir comme appui, comme rempart et protecteur, / saint Jean, Précurseur et Prophète, // me conduisant vers la lumière sans déclin.

Gloire... Et maintenant... Théotokion

Intercédant sans cesse pour le troupeau de ton bercail, ô Mère de Dieu, / par tes prières, délivre-nous de tout malheur nous menaçant // et veuille arracher tes serviteurs à la colère du Seigneur.

Apostiches

Nous t'offrons, ô Christ, l'hymne du soir / avec de l'encens et des chants spirituels : // aie pitié de nos âmes et sauve-les.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Sauve-moi, ô Seigneur mon Dieu, / car tu es le salut de tous ; / la tempête des passions me trouble / et le fardeau de mes iniquités m'engloutit ; / tends-moi la main pour me secourir, / et élève-moi vers la lumière de la componction, // car tu es le seul miséricordieux et ami des hommes.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Grande est la puissance des Martyrs : / gisant dans les tombeaux, ils chassent les esprits du mal ; / ils ont renversé le pouvoir de l'ennemi // en combattant pour la foi en la sainte Trinité.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Mère de Dieu, protectrice de tous ceux qui te prient, / tu nous donnes courage et fierté, / en toi nous mettons notre espérance : // intercède auprès de ton Fils pour tes serviteurs inutiles.

MATINES**Cathisme I**

En ta vie terrestre, / ô mon âme, repens-toi, / car la poussière ne chante plus dans le tombeau / et pour le péché il n'est plus de rédemption ; / crie dès maintenant au Christ notre Dieu : / J'ai péché, Seigneur qui sondes les cœurs, // ne me condamne pas, mais prends pitié de moi.

Jusques à quand, ô mon âme, resteras-tu dans le péché, / jusques à quand mépriseras-tu le repentir ? / Considère l'imminence du jugement et crie au Seigneur : // J'ai péché, mais sauve-moi, ô mon Dieu.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, / puissante auxiliaresse de l'univers, / ô Vierge entre toutes bénie, // par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Cathisme II

Seigneur, tu connais l'abîme de mes péchés : // comme à Pierre donne-moi la main et sauve-moi.

Lorsque le Juge de l'univers prononcera le juste jugement, / ô mon âme, quelle défense présenteras-tu ? / Crie-lui donc avant la fin : // J'ai péché, ô mon Dieu, mais prends pitié de moi.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Guéris mon âme affaiblie, bienheureuse Mère inépousée, / car je succombe sous le poids de mes péchés / et, dans les gémissements de mon cœur, je t'appelle, ô Mère de Dieu. / Accueille-moi, Vierge pure, / malgré le nombre de mes péchés / afin que, plein d'assurance, je te crie : // réjouis-toi, sainte demeure du Seigneur notre Dieu.

Cathisme III

Nous réfugiant à l'ombre de tes ailes, nous les fidèles, du fond de notre âme nous crions : / Bienheureux Prophète et Précurseur, apaise la houle des dangers, des épreuves, des maladies ; / étouffe les complots de l'Ennemi // et demande pour nous la grande miséricorde.

De tes Martyrs, tu as fait briller le souvenir, Seigneur tout-puissant, / tu leur as donné la force d'imiter ta passion ; / ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison : // par leurs prières, Seigneur ami des hommes, accorde-nous la paix et à nos âmes la grande miséricorde.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut : / en toi seule nous trouvons un abri, // Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Psaume 50.

Le canon catanycitique porte en acrostiche : Ecoute mes soupirs, Verbe de Dieu. Joseph.

Le canon du Précurseur serait aussi de Joseph.

Ode 1, t. 3

« Tu es admirable, ô Dieu, / Toi qui dans ta gloire fais des merveilles : / Tu as changé l'abîme en terre ferme, / Tu as noyé les chars de Pharaon et sauvé les hommes qui Te chantaient, // Toi notre Roi et notre Dieu. »

Avant la fin, fidèles, pleurons sur nous-mêmes de toute notre âme, car l'Epoux s'approche : par nos œuvres, tenons nos lampes allumées, afin de prendre part aux noces de l'Agneau.

Se repentant de toute son âme, Manassé jadis fut sauvé en invoquant, dans les chaînes, l'unique Seigneur : imite-le, mon âme, et tu seras sauvée.

Martyrika : Les saints Martyrs ont enduré l'aveuglement, la perte de la langue et des mains, l'arrachement des pieds, des jambes et des bras, mais n'ont pas cessé de rendre grâce au Christ.

Saints Martyrs, vos reliques sont pour nous, dans la foi, le remède divin où nous puisons la force des âmes et des corps, vous chantant sans cesse comme il se doit.

Théotokion : Vierge sainte, vase spirituel ayant porté le Christ, cette manne d'immortalité, délivre-moi de l'amertume des funestes passions, pour que je te chante dans la foi et la piété.

*

« Celui qui jadis, par un signe de sa main divine, / a rassemblé les eaux en un seul flot / et qui a fendu la mer pour le peuple d'Israël, / c'est Lui notre Dieu qui est glorifié ; // à Lui seul nous chantons, car Il s'est couvert de gloire. »

Surgeon du sein infertile d'Elisabeth, prie Dieu de produire en moi les fruits des vertus, m'ôtant la honte d'être stérile en bonnes actions et dissipant de ma conscience l'obscurité, saint Précurseur du Christ notre Dieu.

Tu parus sur terre comme un astre, et le plus grand, précédant en sa course le vrai Soleil dont la gloire illumine l'univers ; et mon âme enténébrée de sombres pensées, prie-Le de l'éclairer, divin Précurseur.

Prophète qui, dans l'Esprit divin, annonças aux Enfers l'approche de la Vie, par tes prières vivifie mon âme meurtrie, fais-la surgir de la fosse du péché, je t'en prie, ô glorieux Précurseur.

Théotokion : Avec les Anges, les Archanges et tous les Saints, ô Vierge, je te prie d'intercéder auprès du Seigneur manifesté grâce à toi, pour qu'il sauve de tout danger tes serviteurs qui reconnaissent en toi la Mère de Dieu.

Ode 3

« Âme infertile et stérile, / acquiers le fruit glorieux et clame dans la joie : / C'est en Toi que je me suis affermi, ô Dieu ; // il n'est de saint, il n'est de juste que Toi, Seigneur. »

J'ai méprisé la loi divine, en ma folie, je suis bien près de m'entendre condamner : que ferai-je à présent ? je ne sais ; juste Juge, fais-moi grâce en ta miséricorde, sauve-moi dans ton immense compassion.

Ami des hommes, par excellence Soleil levant, fais-moi lever de la nuit du péché ; Lumière de justice, je t'en prie, délivre-moi de la griserie des passions et du châtiment dans les ténèbres sans fin.

Martyrika : Citoyens de la terre des vivants, arbres fruitiers du Paradis, sources d'où jaillit l'eau vive de Dieu, saints Martyrs, vous nous êtes apparus comme des coupes où nous buvons la sainteté.

Les Martyrs, ces athlètes victorieux, n'ayant qu'une âme en tant de corps, ont mis en fuite les myriades impies du Prince de ce monde, l'ennemi, en proclamant l'indivisible Trinité.

Théotokion : Vierge Mère, souveraine de l'univers, considère nos cœurs pénitents se réfugiant vers le Christ et désirant recevoir le pardon des péchés : à nous tous accorde la faveur de ton Fils.

*

« Toi qui du non-être as amené toute chose à l'être, / créée par le Verbe et accomplie par l'Esprit, // Seigneur tout-puissant, affermis-moi dans ton amour. »

Devenu la voix du Verbe, saint Jean, dirige vers lui maintenant la voix de ceux qui t'honorent, et procure-leur le pardon de leurs fautes par ta sainte médiation.

Contre toi j'ai péché, j'ai commis l'iniquité, j'ai transgressé tes préceptes, Sauveur : l'âme souillée, je t'invoque, prends pitié pour l'amour de ton Baptiste, Seigneur.

Perdu dans le désert des voluptés, je t'implore, toi le fils du désert : conducteur du nouveau peuple et Précurseur, guide-moi jusqu'au chemin du repentir.

Théotokion : Vierge pure, avec les Apôtres, les Martyrs, les Prophètes, les Évêques, les Puissances d'en-haut, intercède auprès de ton Fils et Seigneur, pour qu'il prenne en grâce tous ceux qui chantent ton nom.

Ode 4

« Sous la forme d'une montagne ombragée, / Habacuc a vu ton sein très pur, ô Vierge ; / aussi clama-t-il : Dieu viendra de Théman, // le Saint, de la montagne ombragée par la forêt. »

Toi qui jadis fis jaillir du rocher l'eau guérisseuse de la soif pour un peuple indocile et sans foi, ô Christ, de mon âme fais jaillir la componction en un flot de larmes pour laver mon péché.

Médecin des malades, dans ta bonté, penche-toi sur les passions de mon cœur, m'ordonnant le remède du repentir et rendant à mon âme sa vigueur, afin que dans la foi je te glorifie.

Martyrika : Laisant là toute amitié pour le corps, tout sentiment de compassion, saints Martyrs, vous vous êtes livrés aux bourreaux pour répondre plus authentiquement à l'amitié de votre Créateur.

Soldats du Christ, qui avez souffert tant de maux sous l'épreuve des tourments les plus variés, vous avez reçu comme don de l'Esprit la grâce de chasser ici-bas les souffrances que nous causent nos passions.

Théotokion : Réjouis-toi, Vierge parée de tant de noms : par toi fut enfanté Dieu le Verbe nous délivrant de nos actes sans verbe ni raison ; réjouis-toi, Nuée lumineuse qui chasses loin de nous les nuages du malheur.

*

« Seigneur, Tu nous as manifesté la force de ton amour, / car pour nous, Tu as livré à la mort ton Fils unique. / Aussi Te clamons-nous notre action de grâce : // Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Voix du Verbe paru dans la chair, Précurseur du Seigneur, je t'implore : délivre-moi de mes œuvres sans verbe ni raison, moi qui use mon verbe pour t'honorer et te dire à juste titre bienheureux.

Soupire, pauvre âme, et dis au Créateur : J'ai péché, fais-moi grâce, ô mon Dieu ; délivre-moi du terrible châtement, des périls et de toute affliction, par les prières du divin Précurseur.

Submergé par la houle des passions, ballotté par la tempête des tentations, du fond de l'abîme je te crie : Baptiste, sauve-moi du péril et guide-moi vers le havre du salut.

Théotokion : Mère de Dieu surpassant le char des Séraphins, en compagnie des Serviteurs incorporels, avec le chœur de tous les Saints, prie le Christ que tu as enfanté, ô Toute-pure, pour qu'il me sauve de l'abîme sans espoir.

Ode 5

« Devant toi nous veillons dès l'aurore, / te chantant, Fils unique et Verbe de Dieu ; / Seigneur, donne-nous la paix // et prends pitié des fidèles qui te chantent et se prosternent devant toi. »

Lave-moi avec l'hysope de la pénitence, purifie-moi de la souillure des passions, afin que je sois pur à tes yeux quand tu viendras, juste Juge, pour juger tout l'univers.

Purulentes sont les plaies de mon âme, Seigneur, mais toi, le Médecin des cœurs meurtris, ô Verbe, dispensateur de tous biens, en ton grand amour, viens me guérir et me sauver.

Martyrika : L'enveloppe charnelle des Martyrs sur terre est brisée comme un vase d'argile, mais leur âme y gagne en force et vigueur, illuminée par la puissance du Christ.

Le sang répandu par les Martyrs sanctifie l'univers tout entier ; il abreuve les âmes et fait tarir les immondes fleuves d'une vaine adoration.

Théotokion : Ô Vierge, par ton divin enfantement tu mis fin à la malédiction des premiers parents, et pour nous tu fis jaillir des fleuves de bénédiction, pour les fidèles qui te chantent et te glorifient.

*

« Toi l'Invisible, tu parus sur la terre, / tu conversas librement avec les hommes ; / Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, // nous veillons en ta présence pour te célébrer. »

Tu vécus dans la chair comme un Ange sur la terre, bienheureux Précurseur ; aussi je te prie de délivrer ma pauvre âme des passions charnelles.

Je suis tombé dans le gouffre du péché, mon âme est souillée de voluptés ; dans le péril, c'est vers toi que j'accours : sauve-moi, saint Précurseur du Seigneur.

Tu nous sembles le plus grand des Prophètes, ayant vu celui dont tu annonçais la venue ; sans cesse implore-le, Prophète du Christ, pour qu'à nos âmes il accorde sa clarté.

Théotokion : Tu apparais plus vaste que les cieux, toi la Mère de Dieu, en vérité ; Vierge comblée de grâce par Dieu, délivre-moi de l'emprise du péché.

Ode 6

« L'abîme des passions et la tempête des vents contraires / se sont levés contre moi ; / mais Toi qui es venu au devant de moi, Sauveur, / sauve-moi et délivre-moi de la corruption, // car c'est Toi qui as sauvé le prophète du monstre marin. »

Engourdi par les ténèbres du péché, me voilà tout entier languissant : toi que jadis transperça une lance, ô Christ, fais-moi grâce en ton immense compassion.

Je soupire et pourtant je fais le mal, je pleure, sans redouter le jugement : Verbe de Dieu, guéris mon cœur impénitent, par tes préceptes montre-moi le salut.

Martyrika : Illustres Martyrs, comme des agneaux obéissants, muets, sans élever la voix, conduits pour subir l'immolation, dans les supplices vous chantiez pour le Christ.

Les fauves vous prennent pour aliment, la mer vous reçoit en ses abîmes : dans l'allégresse de votre âme, saints Martyrs, le Christ vous donne la couronne des vainqueurs.

Théotokion : Porche des fidèles rachetés, Porte que seul franchit le Seigneur s'incarnant, ouvre grandes les portes de justice pour nous qui dans l'allégresse te chantons fidèlement.

*

« Au fond de l'abîme, entouré de mes péchés, / mon esprit défaille ; / mais étends, ô Maître, ton bras souverain // et, comme Tu as sauvé Pierre, sauve-moi. »

Dans l'eau tu baptisas de ta main le Flot de délices s'inclinant ; prie-le de m'envoyer les flots de componction pour laver mes fautes, bienheureux Précurseur.

Dans le fleuve tu laves l'Océan de miséricorde, celui qui établit le ciel sur les eaux : Prophète, prie l'Ami des hommes, Jésus, de laisser pleuvoir sur moi les ondes du pardon.

Voici qu'approche le royaume du Christ, repentez-vous ! criais-tu, Précurseur ; à ceux qui te chantent avec amour et recourent à ta sainte protection fais la grâce de pouvoir y prendre part.

Théotokion : Toi qui donnas une chair au Créateur, Vierge pure, avec les Puissances d'en-haut, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, prie-le de m'accorder la grâce et le salut.

Ode 7

« Toi qui as couvert de rosée la flamme de la fournaise / et qui as sauvé du feu les adolescents, // Seigneur, Dieu de nos Pères, Tu es béni pour les siècles. »

Dépouillé de la tunique de vie, j'ai revêtu celle des œuvres d'infamie ; c'est pourquoi je te crie, ô mon Dieu : en ton amour revêts-moi désormais du vêtement resplendissant des vertus.

Dans la débauche, j'ai souillé mon regard ; l'intempérance, de ses doigts sales, m'a touché ; je deviens une horreur à tes yeux ; Jésus, accueille-moi cependant comme le Fils prodigue et sauve-moi.

Martyrika : Par amour pour une vie plus haute, saints Martyrs, vous supportiez les tourments les plus cruels : soldats du Christ, luminaires divins, nous les fidèles vous disons bienheureux.

Resplendissant à la lumière des tourments, vous avez lui plus clairement que le soleil, repoussant les ténèbres des faux-dieux, bienheureux Témoins du Christ notre Dieu.

Théotokion : Mère de Dieu toujours-vierge qui enfantas le Créateur tenant le monde en sa main, délivre-moi de l'emprise qu'ont sur moi les ténèbres de l'ignorance et du péché.

*

« Dans la fournaise les trois jeunes gens, / figures de la sainte Trinité, / méprisèrent la menace du feu et chantaient : // Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni. »

Chandelier du vrai Soleil, illumine la cécité de mon âme enténébrée par l'inertie ; guide-moi vers le chemin du repentir, Baptiste et Précurseur du Seigneur.

Songeant à l'heure du jugement, je frémis à la pensée du grand nombre de mes péchés ; Baptiste du Sauveur, viens me sauver du feu qui se présente devant moi.

Rempart et protecteur de ma vie, Précurseur, défends-moi, sauve-moi des ennemis visibles et invisibles, pour que je prenne part au royaume des cieus.

Théotokion : Vierge Mère de Dieu, prie ton Fils avec les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, pour qu'il sauve du malheur à venir les fidèles qui t'honorent constamment.

Ode 8

« Le Dieu qui au plus haut des cieux est sans cesse glorifié, /
cieux des cieux, terre, montagnes, collines, abîmes et tout le
genre humain, / bénissez-Le dans vos chants en tant que
Créateur et Libérateur // et exaltez-Le dans tous les siècles. »

N'ayant pas la crainte de toi en mon cœur, j'ai commis toutes fautes et péchés suggérés
par la folie de ma chair, et je tremble devant ta justice, ô mon Roi : ne méprise pas
mon repentir à présent.

Permits que je pénètre en la terre sainte, moi aussi, celle que les doux posséderont ;
Seigneur, par la pénitence purifie-moi, lave-moi de la fange du péché, toi qui sur terre
es né d'une Vierge immaculée.

Martyrika : Les pieds empourprés de votre sang, vous avez fait trébucher les ennemis ;
vers le ciel vous avez cheminé saintement, illustres Athlètes victorieux, soldats du
Christ, ce Dieu de l'univers.

De plein gré vous vous êtes dévêtus sur le stade pour le plus grand des combats,
dépouillant l'ennemi et le couvrant d'infamie ; c'est pourquoi vous exultez dans les
cieux, illustres Martyrs, portant couronne de vainqueurs.

Théotokion : Beauté de Jacob, le Seigneur de toute beauté, par amour, fit sa demeure
en ton sein, ô Vierge toute pure, immaculée, pour orner la nature des humains des
charmes d'une grâce qui dépasse tout esprit.

*

« Les adolescents se tenaient avec piété / au milieu du feu insoutenable,
/ sans être atteints par la flamme, / et ils chantaient l'hymne divine : /
Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, // et exaltez-Le
dans tous les siècles. »

Saint Jean, divin prophète annonçant l'Agneau de Dieu qui ôte le péché des humains,
supplie-le d'alléger le fardeau que font peser sur moi mes forfaits, afin que j'aie part à
l'héritage des élus.

Délivre-moi de la fournaise ardente de feu, des ténèbres extérieures sans clarté, moi
que retient la nuit de mes œuvres impies, je t'en prie, Verbe éternel de mon Dieu, par
les prières du Baptiste glorieux.

Aux âmes désertes et sans fruits tu annonces le divin fruit du repentir ; Prophète du
Seigneur, émonde en mon âme les ronces des passions, et je produirai l'épi des bonnes
actions.

Théotokion : Mère de Dieu, avec les Anges et les Saints, les Prophètes, les Apôtres, les
Martyrs, intercède pour que soient délivrés des périls, de l'affliction, du châtement,
ceux qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Ode 9

« Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël : / il nous suscite une force de salut dans la maison de David son serviteur ; / il nous visite, en l'amour de son cœur, // Soleil levant et Lumière d'en-haut guidant nos pas sur les chemins de la paix. »

Voici le temps favorable et le jour du salut : prépare ta conversion, ô mon âme, produis les dignes fruits du repentir, de peur que la cognée de la mort ne te trouve sans fruit et, te coupant comme le figuier de jadis, ne te jette dans les flammes en l'au-delà.

Jouissant de délices comme le Riche de jadis, je ferme mon cœur au prochain ; c'est pourquoi je crains le feu qui ne s'éteint pas : ô Maître, lave mon âme endurcie, afin qu'avant le terme de ma vie j'illumine mes ténèbres de bonté.

Martyrika : Marqués dans le sang et luttant sous le signe de la foi, divins Martyrs, vous avez mis en fuite l'ennemi, arrachant tant de peuples à l'erreur pour les faire passer divinement vers la lumière de la science de Dieu.

Vous avez lui comme des glaives aiguisés pour mettre en pièces les légions de l'Ennemi, divins et victorieux Athlètes du Christ, porte-flambeaux de la sainte Trinité, luminaires étincelants de la foi et vrais soldats du Roi de gloire.

Théotokion : Le Prophète t'a contemplée d'avance comme la Nuée lumineuse d'où parut ce grand Soleil qu'est le Christ notre Dieu pour éclairer les ténèbres d'autrefois ; prie-le de chasser les nuages de mes passions, pour que je rayonne en la lumière divine.

*

« Dans la Loi, ombre et simple lettre, / fidèles, nous voyons cette préfiguration : / Tout enfant mâle qui ouvre le sein maternel, / sera consacré à Dieu. / C'est pourquoi nous magnifions le Verbe, Fils premier-né du Père sans commencement, // devenu le Fils premier-né d'une Mère inépousée. »

Sortant de l'ombre de la Loi, tu contempas la splendeur de la grâce divine illuminant avec force les confins de l'univers et chassant l'obscurité de l'ignorance : saint Jean, Prophète inspiré, pour tout cela nous te chantons fidèlement.

Divin Baptiste et Témoin du Seigneur, luminaire de la conversion au Christ, aurore de la foi qui assure la jonction entre l'ancien et le nouveau testaments, renouvelle mon âme vieillie dans le mal, envoie sur elle la lumière de la science divine.

A l'heure de la crainte et de l'effroi, au jour du terrible jugement où je suis d'avance condamné, délivre-moi de la menace qui m'attend en l'au-delà : le Sauveur de nos âmes exaucera tes prières, en tant qu'ami de l'Epoux.

Théotokion : Vierge toute-sainte et Mère de Dieu le Verbe né de toi, avec les Prophètes, les Évêques, les Martyrs, les Apôtres et les Anges incorporels, implore sans cesse ton Fils pour qu'au monde il fasse don de la paix.

Exapostilaire (t. 3)

Célébrons Jean le Précurseur, le Baptiste du Sauveur, le Prophète né d'un prophète et le fils du désert, l'enfant d'Elisabeth, et tous ensemble glorifions son souvenir.

Gloire... et maintenant... *Théotokion* : Ô Vierge, tu intercèdes pour moi devant le Dieu qui aime les hommes ; ne dénonce pas les œuvres de ma vie en présence des Anges, mais hâte-toi, je t'en prie, de venir à mon secours.

Apostiches

Rassemble, Seigneur, mes pensées dispersées / et purifie mon cœur refroidi ; / comme à Pierre donne-moi le repentir, / comme au publicain les soupirs et comme à la prostituée les larmes, / afin que d'une voix forte je te clame : // Ô Dieu, sauve-moi, car tu es le seul miséricordieux et ami des hommes.

v. Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie. Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils !

Souvent, quand je te chante, / je tombe dans le péché : / alors que ma bouche te célèbre par des chants, / mon âme s'adonne à des pensées indignes ; / mais toi, ô Christ Dieu, // redresse l'une et l'autre par la pénitence et sauve-moi.

v. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ! Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains !

Les soldats du Christ ont banni toute peur / devant les rois et les tyrans ; / ils ont confessé avec un noble courage / le Seigneur de l'univers, notre Dieu et notre Roi, // et maintenant ils intercèdent pour nos âmes.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Tu as conçu sans semence du saint Esprit, / et nous te glorifions en chantant : // Ô Vierge toute-sainte, réjouis-toi.